

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Lieder von Franz Schubert

für das Pianoforte übertragen

Ständchen (Leise flehen meine Lieder)

Cramer, Henri

Offenbach a/M, [ca. 1863]

[urn:nbn:de:bsz:31-313794](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-313794)



LIEDER
 von
FRANZ SCHUBERT
 für das
PIANOFORTE
 übertragen
 von
HEINRICH CRAMER.

HEFT I. fl. 1. 12.

- Nº 1. Ungeduld 27 kr
- „ 2. Lob der Thränen 27 „
- „ 3. Ständchen v. Shakespeare 18 „
(Nach No. 2 die Lerch)
- „ 4. Der Wanderer 36 „

HEFT II. fl. 1. 48.

- Nº 5. Ständchen 36 kr
(Zwei Stichen meine Lieder)
- „ 6. Die Forelle 36 „
- „ 7. Ave Maria 27 „
- „ 8. Erlkönig 45 „

HEFT III fl. 1. 12.

- Nº 9. Wohin? 36 kr
(Ich höre ein Bächlein rauschen)
- „ 10. Der Neugierige 27 „
(Ich frage keine Dinge)
- „ 11. Die liebe Farbe 18 „
(Es ziemt mir sich nicht kleiden)
- „ 12. Trockne Blumen 27 „
(Ihr Blumen alle)

HEFT IV. fl. 1. 12.

- Nº 13. Der Müller u. der Bach 27 kr
(Wo ein freies Herz)
- „ 14. Des Mädchens Klage 27 „
(Der Kirchwald brauset)
- „ 15. Auf dem Wasser zu singen 27 „
(Mitte im Schimmer der spiegelten Wellen)
- „ 16. Aufenthalt 36 „
(Rauschend der Strom, brausend der Wald)

Eigenthum des Verlegers für alle Länder. Entf. Sta. Hall.
OFFENBACH a/M. bei JOH. ANDRÉ.

Nº 5.

STÄNDCHEN

(Leise stehen meine Lieder)

von

Franz Schubert.

übertragen von H. Cramer.

Moderato.

PIANO.

(3)

8816
5.

First system of musical notation. The right hand has a treble clef and a key signature of one flat. It features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by quarter notes and eighth notes. The left hand has a bass clef and plays a steady eighth-note accompaniment. Pedal markings are present in every measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with quarter and eighth notes. The left hand accompaniment remains consistent. Pedal markings are present in every measure. A dynamic marking of *f* appears in the second measure, and *mf* appears in the fourth measure.

Third system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes in the second measure. The left hand accompaniment continues. Pedal markings are present in every measure. A dynamic marking of *pp* appears in the second measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has a triplet of eighth notes in the second measure. The left hand accompaniment continues. Pedal markings are present in every measure. A dynamic marking of *dol.* appears in the second measure.

(4)

8816
5.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a triplet of eighth notes marked with a '3' and the word 'espress.' above it. The left hand (bass clef) plays a steady accompaniment of eighth-note chords. Dynamic markings include 'pp' and 'Ped.'.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a triplet. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamic markings include 'Ped.' and 'pp'.

Third system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment continues. Dynamic markings include 'pp' and 'Ped.'.

Fourth system of musical notation. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment continues. Dynamic markings include 'Ped.', 'f Ped.', and 'p'. A circled number '(5)' is written below the left hand staff.

8816
5.

First system of musical notation, measures 1-5. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a steady accompaniment of chords. Pedal markings (Ped.) with circled plus signs are present in measures 1, 2, 3, 4, and 5. Dynamics include *cres.* in measure 1 and *f* in measure 5. A fermata is placed over the final note of measure 5.

Second system of musical notation, measures 6-10. The right hand continues with melodic patterns, including a triplet in measure 8. Pedal markings are present in measures 6, 7, 8, 9, and 10. Dynamics include *p* in measure 8.

Third system of musical notation, measures 11-15. The right hand has a more active melodic line with slurs. Pedal markings are present in measures 11, 12, 13, 14, and 15. Dynamics include *f* in measure 11 and *decres.* in measure 14.

Fourth system of musical notation, measures 16-20. The right hand features a melodic line with slurs. Pedal markings are present in measures 16, 17, 18, 19, and 20. Dynamics include *pp* in measure 16 and *dim.* in measure 19.

(6)

8816
5.

Compositions, Transcriptions etc. pour Piano seul par H. Cramer.

Page II.

Publiées par Jean André à Offenbach s. M.

H. Cramer, H., op. 151. Volkslieder in Form leichter Fant. Heft 1. 2. (jedes 6 Nos.) à		H. Cramer, Henri, Chants nationaux.		H. Cramer, Henri, Potpourris élégants.		H. Cramer, H., Potpourris üb. beliebte Opern-themas, leicht ausführbar bearbeitet.	
Heft 3. 4. 5. (jedes 3 Nos.) à		No. 25. Garibaldi-Hymne		No. 25. Weber, Oberon		No. 1. Bellini, Norma	
No. 1. Es kann ja nicht immer so bleib. G.		26. Belgisch. Volkslied (Brabançonne)		26. Mozart, Entführung aus d. Serail		2. Donizetti, Belisar	
2. Loreley D.		27. Chant patriotique de la Chile		27. Boieldieu, Dame blanche		3. — La Fille du Régiment	
3. Der Tyroler und sein Kind D.		28. Chant patriotique de la Bohême		28. Auber, Fra Diavolo		4. Rossini, Wilhelm Tell	
4. Du, du liegst mir im Herzen G.		29. Bóze cós Polske (Chant religieux polonais)		29. Halévy, La Juive (Die Jüdin)		5. Weber, Der Freischütz	
5. Küchen, Grettelein C.		30. Hymne constitution. espagnole		30. Donizetti, L'elisire d'amore		6. Bellini, Die Puritaner	
6. Mädele ruck, ruck, ruck G.		Chants nationaux. No. 16-30. geh. mit Haupttitel in Farbendruck. Vol. II. set. 3.		31. Balle, La Gitana (Bohem. Girl)		7. — Sonnambula	
7. In einem kühlen Grunde G.		do. No. 16-30. II. set. 3.		32. Meyerbeer, Le Prophète, 1 ^{er} Potp.		8. Lortzing, Czaar u. Zimmermann	
8. Heimliche Liebe B.		Les Élégantes, Divertissements etc.		33. — Le Prophète, 2 ^d Potp.		9. Mozart, Don Juan	
9. Morgen muss ich fort von hier G.		No. 1. 2 Thèmes variés de Proch et de Reissiger		34. Verdi, Ernani		10. Weber, Preciosa	
10. Der kleine Rekrut C.		2. 2 Thèmes variés de Lortzing et Kreutzer		35. — I Lombardi (Jerusalem)		11. — Euryanthe	
11. Thüringer Volkslied G.		3. 1 ^{er} Divertissement de Valses		36. — Macbeth		12. — Oberon	
12. Alpenklage Es.		4. 1 ^{er} Divertissement de Polkas		37. — Nabuccodonosor		13. Flotow, Stradella	
13. Aennchen von Tharau C.		5. 1 ^{er} Divertissement de Marches		38. — I due Foscarini		14. Meyerbeer, Hugenotten	
14. Böhm. Lied (Chant bohémien) Du glaubst nicht As.		6. Petite Fantaisie sur Robert le Diable de Meyerbeer		39. Weber, Euryanthe		15. — Robert der Teufel	
15. Paschkow, Romance: La Complaince (Er liebt mich nicht mehr) Cm.		7. Preghiera de Moise en Egypte		40. Bellini, Beatrice di Tenda		16. Kreutzer, Nachtlager in Granada	
16. Freut euch des Lebens F.		8. Sérénade de Schubert		41. Rossini, Othello		Der kleine Opernfreund. Die Potpourris No. 1-15. in 5 Liefgn. à netto	
17. Jetzt gang i an's Brünnele G.		9. 1 ^{er} Divertissement de Galopades		42. Flotow, Die Grossfürstin		Bouquet de Melodies sur des thèmes de l'opéra Le Prophète	
18. Bin i ein un' auss' ganga G.		10. Rondo sur la marche bohémienne		43. Balle, Haymonskinder		Das Schönste aus den Opern folgender Componisten (N. Ausg.):	
19. Mendelssohn, Jäger-Abschied (Wer hat dich, du schöner Wald) Es.		11. Thème de Stradella		44. Adam, Postillon de Lonjumeau		Auber, Das Schönste aus seinen Opern: Bal masqué, Fra Diavolo, Muette de Portici, Part du Diable netto	
20. Vien qua Dorina bella C.		12. 3 Divertissements de Polkas		45. Auber, La Part du Diable		Dasselbe elegant in Cambric geb. u.	
21. So viel Stern' am Himmel steh' G.		13. 3 Divertissements de Valses		46. Bellini, La Straniera (Fremde)		Bellini, Souvenir de Morc. fav. transcr.	
22. Die Nachtigall, russische Romanze von Alabiess		14. 5 ^{me} Divertissement de Valses		47. Halévy, Les Mousquetaires		Livr. 1. Straniera	
23. Wandertied (Wohlauf noch getrunken)		15. Sérénade de l'opéra Don Juan		48. Mozart, Titus		2. Beatrice di Tenda	
24. Die Lauterbacherin (Z' Lauterbach hab' i mein Strumpf verlor)		16. Petite Fantaisie sur Huguonots		49. Beethoven, Fidelio		3. Norma	
op. 155. Nouveautés.		17. Chanson de Mendelssohn		50. Auber, Domino noir		4. Sonnambula	
No. 1. Divertissement sur Friedrichs-Marsch de Gungl		18. Ave Maria de Schubert		51. — Le Maçon (Maurer u. S.)		5. I Montecchi e Capuleti	
2. Rondino sur l'air „Ombre légère“ de l'opéra Pardon de Floermerl		Neues Museum für Pl. 1. Bd. No. 1-6. der Élégantes		52. Spohr, Faust		6. I Puritani	
3. Chanson allemande: „O bitt' euch, liebe Vögelein“ de Gumbert		Dasselbe 2. Bd. No. 7-18. d. Élég. u.		53. Auber, Gustave ou le Bal masqué		Das Schönste aus seinen Opern. (Obige 6 Opern.) Mit Golddrucktitel, br. u.	
4. Méditation sur la Marche funèbre de Chopin (op. 35.)		Der kl. Pianofortespieler. Auswahl beliebter Tänze, Opernmelodien etc.		54. Donizetti, Anna Bolena		Dasselbe elegant in Cambric geb. u.	
5. Paraphrase sur „Hochzeitsmarsch“ de Mendelssohn		Petite Fantaisie sur „Grâce, Grâce“ de Robert le Diable (Élégantes No. 6.) Neue Ausgabe mit besonderem Titel		55. Weigl, Schweizerfamilie		Donizetti, Souvenir de Morc. fav. transcr.	
6. Marche de l'opéra Tannhäuser		Adelaide de Beethoven, transcr.		56. Donizetti, Linda di Chamounix		Livr. 1. Lucia di Lammermoor	
7. Arditi, Il Bacio (Der Kuss)		Elégie d'Ernst (op. 10.), transcr.		57. Auber, Les faux-monnayeurs		2. Belisar	
8. Santa Lucia, neapolit. Volkslied		Der Trompeter v. W. Speier, übert. D.		58. Rossini, Tancredi		3. Elisire d'amore	
op. 157. Bonbonnière musicale. 3 Morceaux agréables, très-faciles.		Lieder v. Franz Schubert, übertragen. Bd. I. (No. 1-4.) Bd. II. (No. 5-8.) Bd. III. (No. 9-12.) Bd. IV. (No. 13-16.) à		59. — Siége de Corinthe		Das Schönste aus s. Opern. Mit Golddrucktitel. Enth. obige 3 Opern und 4. La Fille du Régiment broch. u.	
No. 1. Valse de l'op. Faust de Gounod D.		No. 1. Ungeduld		60. Lachner, 's letztl Fensterl'n		Dasselbe elegant in Cambric geb. u.	
2. Jo te voglio, Chanson napolit. C.		2. Lob der Thronen		61. Flotow, Indra		Mozart, Das Schönste aus s. Opern, leicht bearb. [J. 1. Entführung aus dem Serail. 2. Figaro's Hochzeit. 3. Don Juan. 4. Die Zauberflöte	
3. O bitt' euch, liebe Vögelein, de Gumbert G.		3. Ständchen v. Shakespeare (Horch)		62. Wagner, Tannhäuser		Das Schönste aus seinen Opern, mit elegantem Farben- und Golddrucktitel. Geschmackvoll geb. netto	
4. Sérénade de l'op. Don Pasquale A.		4. Der Wanderer		63. Donizetti, Don Pasquale		Dasselbe elegant in Cambric geb. u.	
op. 161. 6 petites Fantaisies.		5. Ständchen (Leise lehen meine L.)		64. Adam, Brasseur de Preston		Rossini, Das Schönste aus seinen Opern: Tell, Barbier von Sevilla, Othello, Tancredi, Belagerung von Corinth. Mit Golddrucktitel broch. netto	
No. 1. Lachner, Iga. Das Ständchen Em.		6. Die Forelle		65. Lortzing, Undine		Dasselbe elegant in Cambric geb. u.	
2. Abt, F., Schlaf wohl, du süsser Engel du Es.		7. Ave Maria		66A. Verdi, Rigoletto		Verdi, Das Schönste aus s. Opern, 1. Bd.: Ernani, Lombardi, Foscarini, Nabuccodonosor, Macbeth. broch. netto	
3. Marschner, H., So weit Es.		8. Erlkönig		66B. — Rigoletto. Verm. Ausg.		Dasselbe elegant in Cambric geb. u.	
4. Abt, F., Der kleine Reiter B.		9. Wohin?		67. Flotow, Rübezahle, 1 ^{er} Potpourri		Verdi, Das Schönste aus s. Opern, 2. Bd.: Ballo in Maschera, Rigoletto, La Traviata, Il Trovatore, Vêpres sicil. br. u.	
5. — Gute Nacht, du mein herziges Kind Es.		10. Der Neugierige		68. — Rübezahle, 2 ^d Potpourri		Dasselbe elegant in Cambric geb. u.	
6. Gumbert, F., Wie mir's im Herzen schwer C.		11. Die liebe Farbe		69. Spohr, Jessonda		Weber, Das Schönste aus seinen Opern, leicht bearb.: Freischütz, Preciosa, Euryanthe, Oberon. Mit Golddrucktitel, broch. netto	
B. Arrangements divers.		12. Trockene Blumen		70. Wagner, R., Lohengrin		Dasselbe elegant in Cambric geb. u.	
Cramer, Henri, Chants nationaux (Vaterlandslieder). Mit farbigen Fahnen etc.		13. Der Müller an den Bach		71. Meyerbeer, L'Etoile du Nord		vollständige Opern.	
No. 1. God save the Queen		14. Des Mädchen Klage (Der Eichwald braust)		72. Winter, Das unterbr. Opferfest		Beethoven, Fidelio. Neue Bearb. netto	
2. La Marseillaise		15. Auf dem Wasser zu singen (op. 72.)		73. Verdi, Il Trovatore. 1 ^{er} Potp.		Mozart's Opern, vollständig mit Recitativ etc. Neue Ausgabe.	
3. Polnische Nationalhymne		C. Potpourris et Arrangements d'Opéras.		74. Mendelssohn, Sommernachtstr.		Don Juan	
4. Russische Nationalhymne v. Leoff		Cramer, H., Potpourris élég. sur des thèmes d'opéras favoris. (Mittelschwer.)		75. Wagner, R., Der Ring. Ho lände		Figaro's Hochzeit	
5. Schleswig-Holstein meermuschl.		No. 1. Donizetti, Fille du Régiment		76. Hérold, Le Pré aux Clercs		Zauberflöte	
6. Oesterreichische Volkshymne		2. Lortzing, Czaar u. Zimmermann		77. Verdi, Les Vêpres siciliennes		Entführung	
7. Rule britannia		3. Bellini, I Puritani		78. Rossini, Stabat Mater		Titus	
8. Dessauer Marsch		4. Rossini, Guillaume Tell		79. Donizetti, Marino Faliero		Weber, Freischütz	
9. Irländische Volkslieder		5. Weber, Der Freischütz		80A. Verdi, La Traviata		Operturm. Hoch-Format.	
10. Preussische Volkslieder		6. Mozart, Don Juan		80B. — La Traviata. Verm. Ausg.		Beethoven, Fidelio. Neue Bearbeitung	
11. Holländische Volkslieder		7. Weber, Preciosa		81. Nicolai, Lust Weiber v. Windsor		Mozart, 5 Ouvertures célèbres (5 berühmte Ouverturen), transcr. d'après des partitions originales.	
12. Schottische Volkslieder		8. Mozart, Figaro		82. Beethoven, Egmont		No. 1. Don Juan	
13. Was ist des Deutschen Vaterland? (Deutscher Volksgesang)		9. Meyerbeer, Huguonots, 1 ^{er} Potp.		83. Boieldieu, Jean de Paris		2. Le Nozze di Figaro	
14. Hail Columbia (Amerik. Volksg.)		10. Bellini, Norma		84. Marschner, Hans Kelling		3. Flauto magico (Zauberflöte)	
15. Bakoczy - Marsch (Ungarischer Schlacht-Gesang)		11. Meyerbeer, Robert le Diable		85. Mendelssohn, Paulus (Orator.)		4. Entführung aus dem Serail	
16. Bekrönt mit Laub, v. Joh. André		12. Flotow, Stradella		86. Lortzing, Waffenschmied		5. Titus	
17. Dänisches Volkslied		13. Kreutzer, Nachtlager in Granada		87. Cherubini, Les deux Journées		Weber, Freischütz	
18. Partant pour la Syrie		14. Bellini, Sonnambula (Nachtw.)		88. Haydn, Schöpfung (Création)			
19. Prinz Eugen (Oesterr. Volkslied)		15. Donizetti, Belisar		89. Spontini, La Vestale			
20. Choeur de Girondins		16. — Lucrezia Borgia		90. Lachner, Versprechen hinter'm Herd			
21. Volkshymne auf Pius IX.		17. — Lucia di Lammermoor		91. Michel, Joseph et ses freres			
22. Star spangled banner (Amerik.)		18. Rossini, Barbier de Séville		92. Mozart, Così fan tutte			
23. Yankee doodle (do.)		19. Donizetti, La Favorite		93. Verdi, Louise Miller			
24. Sempacher Schlachtgesang. An die Freiheit (Schweiz)		20. Auber, La Muette de Portici		94. Meyerbeer, Dinorah ou le Pardon de Floermerl			
		21. Bellini, I Montecchi e Capuleti		95. Lortzing, Der Wildschütz			
		22. Flotow, Martha		96. Verdi, Ballo in Maschera			
		23. Hérold, Zampa		97. Marschner, Tempel und Jüdin			
		24. Mozart, Flöte mag. (Zauberflöte)		98. Verdi, Il Trovatore, 2 ^d Potp.			
				99. Wagner, R., Rienzi			
				100. Offenbach, Orphée aux Enfers			
				101. Gounod, Faust et Marg. 1 ^{er} Potp.			
				102. Rossini, Moïse			
				103. Offenbach, Chanson de Fortunio			
				104. Donizetti, Torquato Tasso			
				105. Wagner, R., Tristan u. Isolde			
				106. Offenbach, Un Mari à la porte			
				107. Gluck, Orphée			
				108. Maillart, Les Dragons de Villars			
				109. Gounod, La Reine de Saba			
				110. Rossini, Semiramis			
				111. Mendelssohn, Elias (Oratorium)			
				112. David, Fel., Lalla Rookh			
				113. Lachner, F., Catharina Cornaro			
				114. Gounod, Faust et Marg. 2 ^d Potp.			
				115. Offenbach, Die Schwätzerin von Saragossa (Les Bavards)			
				116. Marschner, Der Vampyr			
				117. Offenbach, Monsieur et Mad. Denis			
				118. Meyerbeer, Huguonots, 2 ^d Potp.			
				119. — L'Africaine, 1 ^{er} Potp.			
				120. — L'Africaine, 2 ^d Potp.			
				121. Offenbach, Hübne			